



UNIVERSITÄT
SALZBURG



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ

ПЕРЕСЕКАЯ
ГРАНИЦЫ

14–16 ФЕВРАЛЯ 2018

ПРОГРАММА

ПРОГРАММА I МЕЖДУНАРОДНОЙ
 НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
 «ПЕРЕСЕКАЯ ГРАНИЦЫ: МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ
 В ГЛОБАЛЬНОМ КОНТЕКСТЕ»

14 ФЕВРАЛЯ, СРЕДА

9.00–10.00	Регистрация участников	Холл конференц-зала, 1-й этаж
10.00–10.40	ТОРЖЕСТВЕННОЕ ОТКРЫТИЕ Приветственное слово президента Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина <i>доктора филологических наук, академика РАО, профессора Виталия Григорьевича Костомарова</i> Приветственное слово проректора по науке Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина <i>доктора филологических наук, профессора Михаила Андреевича Осадчего</i>	Актовый зал, 3-й этаж
10.40–11.30	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ Председатели: Валерий Михайлович Мокиенко, доктор филологических наук, профессор кафедры славянской филологии, научный руководитель Межкафедрального словарного кабинета им. проф. Б.А. Ларина филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета Вольфганг Айсман, профессор, доктор Института славистики Университета им. Карла и Франца	
11.30–12.10	Кофе-брейк	Холл конференц-зала, 1-й этаж
12.10–14.00	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (продолжение)	Актовый зал, 3-й этаж
14.00–15.00	Обед	Столовая, 2-й этаж

15.00–17.30	<p align="center">ПАНЕЛЬ 1</p> <p>«Конфликт в языке и культуре: новые подходы и методы исследования» Модератор: Максим Анисимович Кронгауз, доктор филологических наук, профессор Российского государственного гуманитарного университета</p>	Конференц-зал, 1-й этаж
	<p align="center">ПАНЕЛЬ 2</p> <p>«Лингвоспецифичные слова в русском языке через призму перевода» Модератор: Алексей Дмитриевич Шмелев, доктор филологических наук, профессор, заведующий отделом культуры русской речи Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН</p>	Актовый зал, 3-й этаж
	<p align="center">ПАНЕЛЬ 3</p> <p>«Ономастика как отражение межкультурных контактов и интерференции» Модераторы: Гульмира Баянжановна Мадиева, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой общего языкознания и европейских языков Казахского национального университета им. аль-Фараби Эдгар Хоффманн, доктор филологических наук, профессор Венского университета экономики и бизнеса</p>	Поточная аудитория № 1, 2-й этаж
	<p align="center">ПАНЕЛЬ 4</p> <p>«Языковая картина мира в художественном тексте и в словаре писателя» Модератор: Наталья Александровна Фатеева, доктор филологических наук, главный научный сотрудник, руководитель Научного центра междисциплинарных исследований художественного текста Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН</p>	Поточная аудитория № 2, 2-й этаж
	<p align="center">ПАНЕЛЬ 5</p> <p>«Роль современных технологий в исследовании межкультурной коммуникации» Модератор: Мария Юрьевна Лебедева, кандидат филологических наук, заведующая проектной научно-исследовательской лабораторией инновационных средств обучения русскому языку Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина</p>	Поточная аудитория № 3, 2-й этаж
17.40	Фуршет	Столовая, 2-й этаж

15 ФЕВРАЛЯ, ЧЕТВЕРГ

10.00–16.05	11.15–11.45 Кофе-брейк Холл конференц-зала, 1-й этаж	<p>Секция 1. «Методологические основы межкультурной коммуникации»</p> <p>Председатели: <i>Владимир Иванович Аннушкин</i>, доктор филологических наук, профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина</p> <p><i>Екатерина Андреевна Ежова</i>, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка для гуманитарных дисциплин Департамента иностранных языков Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики»</p>	Поточная аудитория № 3, 2-й этаж
	13.00–14.00 Обед Столовая, 2-й этаж		
10.00–16.05	11.15–11.45 Кофе-брейк Холл конференц-зала, 1-й этаж	<p>Секция 2. «Русская лингвокультура в сопоставлении с другими лингвокультурами: универсальное или культурно специфическое в языке и коммуникации»</p> <p>Председатели: <i>Светлана Валентиновна Ионова</i>, доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка им А.С. Пушкина</p> <p><i>Зинаида Евгеньевна Фомина</i>, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой иностранных языков Воронежского государственного технического университета</p>	Актовый зал, 3-й этаж
	13.00–14.00 Обед Столовая, 2-й этаж		
10.00–16.05	11.15–11.45 Кофе-брейк Холл конференц-зала, 1-й этаж	<p>Секция 3. «Межкультурная коммуникация: разные типы дискурса»</p> <p>Председатели: <i>Эва Хаусбахер</i>, доктор филологических наук, профессор кафедры славистики Зальцбургского университета</p> <p><i>Катарина Клингсайдс</i>, кандидат филологических наук, кафедра славянских языков Венского экономического университета</p>	Поточная аудитория № 1, 2-й этаж
	13.00–14.00 Обед Столовая, 2-й этаж		

10.00–13.00	11.15–11.45 Кофе-брейк Холл конференц-зала, 1-й этаж	Секция 4. «Новые межкультурные коммуникативные площадки и вопросы языковой политики» Председатели: Светлана Михайловна Пробирская, PhD, лектор Хельсинкского университета <i>Елена Борисовна Берг,</i> кандидат филологических наук, доцент Уральского государственного юридического университета	Зал ученого совета, 1-й этаж
	13.00–14.00 Обед Столовая, 2-й этаж		
14.00–16.30	13.00–14.00 Обед Столовая, 2-й этаж	Секция 5. «Билингвизм и межкультурная коммуникация» Председатели: Людмила Алексеевна Араева, доктор филологических наук, профессор Кемеровского государственного университета <i>Марина Борисовна Елисеева,</i> кандидат филологических наук, заведующая кафедрой языкового и литературного образования ребенка РГПУ им. А.И. Герцена	Зал ученого совета, 1-й этаж
10.00–16.30	11.15–11.45 Кофе-брейк Холл конференц-зала, 1-й этаж	Секция 6. «Лингводидактические аспекты межкультурной коммуникации: методики и технологии» Председатели: Александр Степанович Мамонтов, доктор филологических наук, профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина <i>Михал Б. Парадовски,</i> PhD, DLitt (hab.), доцент Института прикладной лингвистики Варшавского университета	Конференц-зал, 1-й этаж
	13.00–14.00 Обед Столовая, 2-й этаж		

ФОРУМ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ

10.00–15.15	11.15–11.45 Кофе-брейк Холл конференц-зала, 1-й этаж	<p>Председатели: <i>Анастасия Александровна Соломонова</i>, кандидат педагогических наук, заведующая кафедрой мировой литературы Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина</p> <p><i>Ирина Анатольевна Лешутина</i>, доктор филологических наук, профессор кафедры методики преподавания русского языка как иностранного Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина</p> <p><i>Александр Витальевич Пашков</i>, кандидат филологических наук, доцент кафедры мировой литературы Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина</p> <p><i>Левон Николаевич Саакян</i>, кандидат филологических наук, доцент кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина</p>	<p>Поточная аудитория № 5 (аудитория № 473), 4-й этаж</p>
	13.00–14.00 Обед Столовая, 2-й этаж		

16 ФЕВРАЛЯ, ПЯТНИЦА

10.00–13.00	11.15–11.45 Кофе-брейк Холл конференц-зала, 1-й этаж	<p>Секция 2. «Русская лингвокультура в сопоставлении с другими лингвокультурами: универсальное или культурно специфическое в языке и коммуникации»</p> <p>Председатели: <i>Элла Анатольевна Китанина</i>, доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина</p> <p><i>Арина Геннадьевна Жукова</i>, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой русской словесности и межкультурной коммуникации Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина</p>	<p>Зал ученого совета, 1-й этаж</p>
	13.00–14.00 Обед Столовая, 2-й этаж		

10.00–12.35	11.15–11.45 Кофе-брейк Холл конференц-зала, 1-й этаж	Секция 6. «Лингводидактические аспекты межкультурной коммуникации: методики и технологии» Председатели: Ольга Касперс, кандидат филологических наук, доцент Берлинского университета имени Гумбольдта Светлана Игоревна Титкова, кандидат педагогических наук, доцент МГУ им. М.В. Ломоносова	Конференц-зал, 1-й этаж
	13.00–14.00 Обед Столовая, 2-й этаж		
10.00–13.00	11.15–11.45 Кофе-брейк Холл конференц-зала, 1-й этаж	Секция 7. «Лингводидактические аспекты межкультурной коммуникации: художественный и кинотекст в учебном процессе» Председатели: Людмила Болеславовна Армоник, кандидат филологических наук, доцент Белорусского государственного экономического университета Наталья Владимировна Кулибина, профессор, начальник научно-методического отдела по русскому языку Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина	Поточная аудитория № 3, 2-й этаж
	13.00–14.00 Обед Столовая, 2-й этаж		
10.00–13.00	11.15–11.45 Кофе-брейк Холл конференц-зала, 1-й этаж	Секция 8. «Перевод и переводоведение» Председатели: Ольга Валерьевна Евтушенко, доктор филологических наук, профессор Московского государственного лингвистического университета Бранка Барчот, доктор филологических наук, философский факультет Загребского университета	Аудитория № 412, 4-й этаж
	13.00–14.00 Обед Столовая, 2-й этаж		

10.00–12.35	11.15–11.45 Кофе-брейк Холл конференц-зала, 1-й этаж	Секция 9. «Семиотика вербального и невербального межкультурного общения. Этностереотипы» Председатели: Татьяна Борисовна Резникова, кандидат филологических наук, доцент Московского государственного института международных отношений (университет) МИД РФ Лариса Юрьевна Щитицина, доктор филологических наук, профессор Северного (Арктического) федерального университета им. М.В. Ломоносова	Аудитория № 329, 3-й этаж
	13.00–14.00 Обед Столовая, 2-й этаж		
ФОРУМ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ			
10.00–12.30	11.15–11.45 Кофе-брейк Холл конференц-зала, 1-й этаж	Председатели: Андрей Владимирович Щербаков, кандидат филологических наук, доцент, декан филологического факультета Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина Елена Александровна Картушина, кандидат филологических наук, доцент Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина	Аудитория № 201, 2-й этаж
	13.00–14.00 Обед Столовая, 2-й этаж		
14.00–17.00	ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ		Актовый зал, 3-й этаж
Председатели: Петер Дойчман, доктор филологических наук, профессор кафедры славистики Зальцбургского университета Надежда Константиновна Рябцева, доктор филологических наук, заведующая сектором прикладного языкознания Института языкознания РАН			

14

февраля
2018 г.

ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ

Регистрация:

9.00–10.00

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

10.00–14.00

Актальный зал, 3-й этаж

**Приветственное слово президента Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина
академика Виталия Григорьевича Костомарова.**

**Приветственное слово проректора по науке Гос. ИРЯ
им. А.С. Пушкина
Михаила Андреевича Осадчего.**

Председатели: *Валерий Михайлович Мокиенко,
Вольфганг Айсман.*

Валерий Михайлович Мокиенко.
Национальное и интернациональное в русской паремииологии.

Вольфганг Айсман.
Идентичность, язык, нация и этнос. Этноцентризм и глобализация.

11.30–12.10 кофе-брейк

Алексей Дмитриевич Шмелев.
Лингвоспецифичные слова в параллельных корпусах: челночный метод изучения.

Максим Анисимович Кронгауз.
Язык как источник конфликта.

Наталья Георгиевна Брагина.
Тематический классификатор: «Русская лингвокультура в сопоставлении с другими лингвокультурами»: принципы составления.

Татьяна Евгеньевна Янко.
Просодия западных языков глазами русского лингвиста.

14.00–15.00 обед

ПАНЕЛЬ 1.

«КОНФЛИКТ В ЯЗЫКЕ И КУЛЬТУРЕ: НОВЫЕ ПОДХОДЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ»

15.00–17.30

Конференц-зал, 1-й этаж

Модератор: *Максим Анисимович Кронгауз.*

Участники панели:

Виктория Николаевна Мерзлякова.

Троллинг как форма диалога — в поисках эффективных стратегий общения в поле конфликтных коммуникаций.

Оксана Владимировна Мороз.

Этические парадоксы сетевой коммуникации:
феномен онлайн-аутинга.

Анна Анатольевна Луппова, Антон Александрович Сомин.

Конфликтная коммуникация с участием лингвистов-любителей
в социальных медиа.

Игорь Алексеевич Шаронов.

Стратегии доминирования в конфликтном диалоге.

ПАНЕЛЬ 2.

«ЛИНГВОСПЕЦИФИЧНЫЕ СЛОВА В РУССКОМ ЯЗЫКЕ ЧЕРЕЗ ПРИЗМУ ПЕРЕВОДА»

15.00–17.30

Актальный зал, 3-й этаж

Модератор: *Алексей Дмитриевич Шмелев.*

Участники панели:

Анна Андреевна Зализняк,

Ирина Львовна Микаэлян.

Русское *a* в зеркале перевода.

Ирина Борисовна Левонтина.

Русские дискурсивные частицы через призму перевода.

Алексей Дмитриевич Шмелев,

Елена Яковлевна Шмелева,

Алина Айжарыковна Уразбекова.

Страха ради иудейска: страх и трепет в русском, польском
и английском языке в зеркале параллельных корпусов.

ПАНЕЛЬ 3.

«ОНОМАСТИКА КАК ОТРАЖЕНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОНТАКТОВ И ИНТЕРФЕРЕНЦИИ»

15.00–17.30

Поточная аудитория №1, 2 этаж

Модераторы: *Гульмира Баянжановна Мадиева,
Эдгар Хоффманн.*

Участники панели:

Гульмира Баянжановна Мадиева.

Ономастика Казахстана: межкультурная коммуникация и трансформация.

Василий Иванович Супрун.

Сколько экстралингвистики может быть в топонимическом словаре? Взгляд географа, историка и лингвиста.

Эдгар Хоффманн.

Глобализм и локализм в российской экономике в зеркале имен собственных.

Ирина Васильевна Крюкова.

Стилистические трансформации имен-глобализмов в современных российских массмедиа: динамический аспект.

ПАНЕЛЬ 4.

«ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ И В СЛОВАРЕ ПИСАТЕЛЯ»

15.00–17.30

Поточная аудитория №2, 2-й этаж

Модератор: *Наталья Александровна Фатеева.*

Участники панели:

Анна Владимировна Гук.

Человек телесный: принципы и способы описания телесности в начале XX века (по материалам «Словаря языка русской поэзии XX века»).

Анна Сергеевна Кулева.

О растениях в саду, в словаре и художественном тексте.

Ольга Игоревна Северская.

Языковой рай в мировой поэзии 1980–2000-х.

Зоя Юрьевна Петрова, Наталья Александровна Фатеева.

Образная параллель «Языковые явления – камни, металлы» в русской литературе.

Лариса Леонидовна Шестакова.

Семья в русском поэтическом дискурсе: штрихи к портрету.

ПАНЕЛЬ 5.

«РОЛЬ СОВРЕМЕННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ИССЛЕДОВАНИИ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

15.00–17.30

Поточная аудитория №3, 2-й этаж

Модератор: *Мария Юрьевна Лебедева.*

Участники панели:

Александра Николаевна Пучкова.

Технология регистрации движений глаз в контексте лингвистических и кросс-культурных исследований.

Антон Алексеевич Варламов.

Учет культурно-специфических и лингвистических особенностей при разработке психодиагностических инструментов.

Ольга Александровна Культепина.

Корпусное изучение русской фразеологии и идиоматики (на занятиях РКИ продвинутого уровня).

Мария Юрьевна Лебедева.

Роль современных технологий в формировании межкультурной компетентности: корпусные технологии, коллаборативные инструменты, учебная аналитика.

17.40 фуршет

СЕКЦИЯ 1.

«МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ»

10.00–16.05

Поточная аудитория №3, 2-й этаж

Председатели: *Владимир Иванович Аннушкин,
Екатерина Андреевна Ежова.*

Владимир Иванович Аннушкин.

О национально-культурном своеобразии русских филологических дисциплин.

Мария Николаевна Образцова.

Основы межкультурной коммуникации при несовпадении родного и государственного языков.

Светлана Леонидовна Климинская.

Антропологический аспект дискурса устойчивого развития.

11.15–11.45 кофе-брейк

Екатерина Андреевна Ежова.

Концептуальная метафора как транскультурный феномен.

Елена Николаевна Чернышева.

Межкультурная коммуникация, транскультурная коммуникация, глобальная коммуникация.

Анатолий Николаевич Шукин.

Социокультурная компетенция в системе подготовки преподавателей русского языка как иностранного.

13.00–14.00 обед

Гульмира Баянжановна Мадиева, Уильям Патрик Риверс,

Гулнара Абдикасимовна Борибоева.

Метаязыковая рефлексия казахских топонимов.

Татьяна Сергеевна Веселовская.

Самоописание носителя русского языка в ситуации межкультурного общения.

Мария Вячеславовна Беляева.

Межкультурное языковое взаимодействие в Германии.

Галина Викторовна Якушева.

Смерть и возрождение искателя истины («Фауст» И.В. Гёте и «Мастер и Маргарита» М.А. Булгакова).

Гульмира Баянжановна Мадиева, Айгерим Тилесбековна Алиакбарова.
Трансформация антропонимов казахского языка.

СЕКЦИЯ 2.

**«РУССКАЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРА В СОПОСТАВЛЕНИИ
С ДРУГИМИ ЛИНГВОКУЛЬТУРАМИ:
УНИВЕРСАЛЬНОЕ ИЛИ КУЛЬТУРНО
СПЕЦИФИЧЕСКОЕ В ЯЗЫКЕ И КОММУНИКАЦИИ»**

10.00–16.05

Актальный зал, 3-й этаж

Председатели: *Светлана Валентиновна Ионова,*
Зинаида Евгеньевна Фомина.

Зинаида Евгеньевна Фомина.

Метафоры «внутреннего человека» в русской и немецкой лингвокультурах: универсальное и культурно-специфическое.

Нина Карапетовна Гаспарян.

Реализация доминанты «свой-чужой» в русской и армянской лингвокультурах (на материале пословиц и поговорок с концептом «родина»).

Светлана Валентиновна Ионова.

Межкультурные контакты и их отражение в письменной речи на русском языке.

11.15–11.45 кофе-брейк

Анастасия Дмитриевна Козеренко.

Телесные симптомы эмоций в сопоставительном аспекте.

Евгений Флорентович Киров, Йовита Русецкая.

Соматизмы как фразеологический компонент в русском и литовском языках: лингвокультурологическая дельта.

Надежда Петкова Делева, Силвия С. Войславова.

Фразеологизмы с компонентом мечта/мечта в русской и болгарской лингвокультурах.

13.00–14.00 обед

Людмила Владимировна Старостина.

Огонь как культурная универсалия в контексте фразеологии на примере русского и немецкого языков.

Галина Тиграновна Безкоровайная.

Фразеологизмы с ключевым словом *lady* в английской лингвокультуре.

Алла Юрьевна Константинова, Син Яньци.

Русские и китайские фразеологизмы со значением «поведение человека»: семантика и роль в межкультурной коммуникации.

Валерия Олеговна Курыжко.

Способы перевода сравнений с русского на корейский язык на примере четырёх переводов рассказов Л.Н. Толстого «Чем люди живы» и «Много ли человеку земли нужно».

Эльвира Николаевна Акимова.

Концепт «труд» в сербской фразеологии.

СЕКЦИЯ 3.

«МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ:

РАЗНЫЕ ТИПЫ ДИСКУРСА»

10.00–16.05

Поточная аудитория №1, 2-й этаж

Председатели: *Эва Хаусбахер, Катарина Клингсайд.*

Людмила Ивановна Богданова.

Межкультурные различия в академическом общении.

Ирина Владимировна Бугаева.

Реклама в свете межкультурной коммуникации.

Ажа Гаджиевна Ханова.

Русскоязычные зарубежные СМИ в пространстве межкультурной коммуникации.

11.15–11.45 кофе-брейк

Татьяна Константиновна Савченко.

Русский имажинизм и англоязычный имажинизм: сближения и отталкивания.

Элёна Лимай.

Translation of cultural differences in 'Anna Karenina' into Albanian language.

Эва Хаусбахер.

Пересекающие границу: мигрантские истории в современной литературе.

13.00–14.00 обед

Евгения Аркадьевна Елина.

Вербализованные формы синестезии в русско- и англоязычном искусствоведческом дискурсе.

Светлана Владимировна Кабакова.
Решение проблемы межкультурной коммуникации
в киноискусстве.

Катарина Клингсайс.
Конструкция класса «приличных» в телесериалах
«Сладкая жизнь» и *Die Vorstadtweiber* («Пригородные бабы»).

Татьяна Николаевна Кузьмина.
Сопоставительное исследование реализации категоричности
на материале русского и английского кинодискурсов.

Мария Александровна Арапова.
Образ современного ученого в российских и американских
сериалах начала XXI века.

СЕКЦИЯ 4.

**«НОВЫЕ МЕЖКУЛЬТУРНЫЕ КОММУНИКАТИВНЫЕ
ПЛОЩАДКИ И ВОПРОСЫ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ»**

10.00–13.00

Зал ученого совета, 1-й этаж

Председатели: *Светлана Михайловна Пробирская,*
Елена Борисовна Берг.

Левон Николаевич Саакян, Алексей Алексеевич Лебедев.
Гармония в многообразии, или Фундаментальный фактор
языковой политики.

Светлана Михайловна Пробирская.
Пересекая границы: межъязыковая коммуникация в поезде «Аллегро».

Татьяна Викторовна Кудоярова.
Аспекты межкультурной коммуникации в волонтерской
деятельности.

11.15– 11.45 кофе-брейк

Вера Васильевна Богуславская, Арина Геннадьевна Жукова.
Тексты массмедиа как инструмент формирования
лингвосоциокультурной грамотности в пространстве
иноязычной культуры.

Марк Кит, Елена Борисовна Берг.
Лексикография в сетях.

Анна Михайловна Житенева.
Сокращение дистанции между адресантом и адресатом
в неопистолярной культуре.

СЕКЦИЯ 5.

«БИЛИНГВИЗМ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ»

14.00–16.30

Зал ученого совета, 1-й этаж

Председатели: Людмила Алексеевна Араева,
Марина Борисовна Елисеева.

Людмила Алексеевна Араева.

Роль словообразования в межкультурной коммуникации.

Ольга Николаевна Каленкова, Людмила Юрьевна Жильцова.

Из опыта сертификационного тестирования по русскому языку детей-билингвов.

Марина Борисовна Елисеева.

Специфические и неспецифические речевые ошибки детей-билингвов.

Ольга Викторовна Ненонен.

Некоторые ошибки студентов-билингвов в письменных текстах на русском языке.

Елена Александровна Картушина.

Теория билингвизма: пересекая границы социального и психолингвистического подходов.

СЕКЦИЯ 6.

«ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ: МЕТОДИКИ И ТЕХНОЛОГИИ»

10.00–16.30

Конференц-зал

Председатели: Александр Степанович Мамонтов, Michał B. Paradowski.

Александр Степанович Мамонтов, Энхтуяа Цэдэндоржийн,

Вера Васильевна Богуславская.

Национально-ориентированный словарь как средство обучения межкультурной коммуникации граждан Монголии.

Michał B. Paradowski, Elżbieta Pawlas.

Communication breakdowns in intercultural communication and implications for the foreign language classroom.

Анна Вячеславовна Федосеева.

Национально-культурная специфика оценочных единиц: лингводидактический аспект.

11.15–11.45 кофе-брейк

Абдуреиму Гулимуре, Светлана Игоревна Титкова.

Подготовка универсальных специалистов русского языка в вузах Синьцзяна (КНР) в рамках проекта «Один пояс – один путь».

Ольга Владимировна Кряхтунова.

Лингвокультурная компетенция учащихся-инофонов и оценка их речевой деятельности.

Ольга Викторовна Куликова.

Лингводидактический потенциал текстов закрытого типа (на материале англоязычного дискурса профессионального бизнес-сообщества).

13.00–14.00 обед

Александр Геннадьевич Антипов.

Русский язык в моделировании образовательной среды вуза: задачи межкультурной коммуникации.

Елена Борисовна Берг.

«Деревянная ложка и скипетр»: о преподавании русской культуры в университетах США.

Евгения Андреевна Попова, Зоя Николаевна Игнашина.

Преподавание латиноамериканского лексического материала в нефилологической аудитории: прагмасемантический подход.

Ирина Викторовна Шурупова.

Трудности в обучении китайских стажёров.

Светлана Георгиевна Лука.

Роль учителя русского языка в межкультурном образовании учащихся.

Анна Николаевна Бертякова.

Презентация культурологической информации служебных слов при обучении русскому языку как иностранному.

ФОРУМ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ

10.00–15.15

*Поточная аудитория №5
(аудитория №473)*

Председатели: *Анастасия Александровна Соломонова,
Ирина Анатольевна Лешутина.*

Ксения Павловна Постерняк.

Контрастная репрезентация топонимического концепта «Россия» в британском и российском медиадискурсах.

Екатерина Петровна Воронко.
Культурный концепт «Альпы».

Гао Тянь.
Метафорические модели концепта *патриотизм* в русской и китайской лингвокультурах.

Го Лихун.
Фразеологизмы как детерминанта лексемы «мать» в русском и китайском языках.

Урсула Валерьевна Керексибесова.
Этнолингвистические особенности синонимии в русском, китайском, тюркских языках на примере лексемы «ленивый».

11.15–11.45 кофе-брейк

Анна Андреевна Соловьева.
Речевой этикет и многоязычие.

Тамара Игоревна Каличкина.
Ирония как важнейший конститuent межнационального взаимодействия.

А.В. Петрушкина.
Гендер во фраземах с зоонимным компонентом на примере немецкого языка.

Юлия Владимировна Башилова.
Категория темпоральности в немецком и русском языках (на материале сказок братьев Гримм).

Мария Александровна Полищук.
Специфические средства выражения просторечной тональности в молодёжной среде в русской и французской лингвокультурах.

13.00–14.00 обед

Председатели: *Александр Витальевич Пашков,*
Левон Николаевич Саакян.

Александра Павловна Пантелеева.
Межкультурный компонент в современном образовательном процессе.

Янь Кай.
Эмотивные междометия в художественных текстах И.А. Бунина.

Ярослава Игоревна Степурова.
Автoperеводы И. Бродского: национальная культура в системе нового языка.

Надежда Евгеньевна Меркулова.

Многоязычие в Интернете.

Кристина-Элизабет Мартиновна Лыкова.

Кросс-культурный анализ контекста «Теории Большого Взрыва».

СЕКЦИЯ 2.

«РУССКАЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРА В СОПОСТАВЛЕНИИ С ДРУГИМИ ЛИНГВОКУЛЬТУРАМИ: УНИВЕРСАЛЬНОЕ ИЛИ КУЛЬТУРНО СПЕЦИФИЧЕСКОЕ В ЯЗЫКЕ И КОММУНИКАЦИИ»

10.00–13.00

Зал ученого совета, 1-й этаж

Председатели: *Элла Анатольевна Китанина, Арина Геннадьевна Жукова.*

Элла Анатольевна Китанина.

Социальный характер культурных концептов.

Ольга Андреевна Гусева.

Лексические средства представления смеха в английском
и русском языках.

Ксения Эдуардовна Нагаева.

Идеологический концепт «толерантность» во французской
и русской лингвокультурах.

11.15–11.45 кофе-брейк

Анна Игоревна Хлопова.

Сравнительный анализ динамики значения лексем *творение* / Schaffen.

Арина Геннадьевна Жукова, Алена Геннадьевна Дворникова.

Речевой контент российских и американских телемагазинов: общее
и культурно специфическое.

Валентина Викторовна Герасимова.

Коммуникативные неудачи, обусловленные употреблением
фразеологических единиц (на материале семейного общения
представителей русской и других лингвокультур).

СЕКЦИЯ 6.

«ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ: МЕТОДИКИ И ТЕХНОЛОГИИ»

10.00–12.35

Конференц-зал

Председатели: *Ольга Касперс, Светлана Игоревна Титкова.*

Светлана Игоревна Титкова.

Трудности перевода: методика описания и классификация.

Ольга Касперс.

Меж- и транскультурная компетенция: формирование и тестирование.

Светлана Игоревна Ельникова, Ирина Анатольевна Лешутина.

Межкультурная компетенция: проблема целей и содержание обучения РКИ.

11.15–11.45 кофе-брейк

Галина Алексеевна Шантурова.

Обучение РКИ на основе принципов нейродидактики как фактор повышения эффективности и стимулирования учебной деятельности.

Наталья Михайловна Марусенко.

Фреймовый подход к лексике в системе лингводидактического описания РКИ.

СЕКЦИЯ 7.

**«ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ:
ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ И КИНОТЕКСТ
В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ»**

10.00–13.00

Поточная аудитория №3

Председатели: *Людмила Болеславовна Армоник,
Наталья Владимировна Кулибина.*

Людмила Болеславовна Армоник.

Межкультурная коммуникация в кинематографе: дидактические аспекты.

Наталья Владимировна Кулибина.

Как преодолеть границы непонимания при чтении русского художественного текста инофоном.

Елена Петровна Пахомова, Екатерина Константиновна Столетова.

Литературное произведение в культурологическом фокусе: как помочь инофону не потеряться в пространстве русскоязычного художественного текста (на примере анализа рассказа Дины Рубиной «Гобелен»).

11.15–11.45 кофе-брейк

Наталья Валерьевна Игнатьева.

Культурные смыслы произведений русской литературы и гендерные

стереотипы в процессе изучения РКИ (на примере японской и китайской аудитории).

Ольга Владимировна Анхимюк.

Использование театрализации при обучении РКИ студентов-поляков.

Анастасия Александровна Соломонова.

Художественный текст в межкультурном учебном процессе.

СЕКЦИЯ 8.

«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»

10.00–12.35

Аудитория №412

Председатели: *Ольга Валерьевна Евтушенко, Бранка Барчот.*

Ольга Валерьевна Евтушенко.

Взаимодействие когнитивных и прагматических факторов при переводе.

Джорджа Помаролли, Даниэле Артони, Марко Маньяни.

Межкультурная (не)коммуникация: некоторые размышления о принципе непереводаемости.

Бранка Барчот.

Окказиональные фразеологизмы и перевод.

11.15–11.45 кофе-брейк

Александра Николаевна Матрусова.

Прецедентные тексты в межкультурной коммуникации: проблема перевода.

Алла Ханафиевна Гусева.

Электронные ресурсы переводчика как средство межкультурной коммуникации: дидактика в современной образовательной парадигме.

СЕКЦИЯ 9.

«СЕМИОТИКА ВЕРБАЛЬНОГО И НЕВЕРБАЛЬНОГО МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ. ЭТНОСТЕРЕОТИПЫ»

10.00–12.35

Аудитория №329

Председатели: *Татьяна Борисовна Резникова,
Лариса Юрьевна Щипицина.*

Лариса Юрьевна Щипицина.

Образ Соловецких островов в интернет-отзывах.

Наталья Васильевна Татарина, Елена Николаевна Белихина.

Образ России в русских и американских фильмах.

Йоанна Лац.

Образ России в плакатах Loesje.

11.15–11.45 кофе-брейк

Татьяна Борисовна Резникова.

О некоторых направлениях исследования культурной специфики невербальной коммуникации.

Яна Александровна Волкова.

Мимический стереотип как компонент невербальной коцептуализации зависти в русской и английской лингвокультурах.

ФОРУМ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ

10.00–12.30

Аудитория №201

Председатели: *Андрей Владимирович Щербаков,*
Елена Александровна Картушина.

Ekaterina Mikhailovna Gridneva.

Lexical knowledge in heritage Russian: linguistic and cultural aspects.

Эрика-Луиза Надь.

Билингвизм и культура.

Варвара Николаевна Бударкова.

Оценка параметров общения и речи наблюдаемого англоязычного ребенка на основании принципа системности.

Răzvan Roşu.

Multilingualism as an expression of interculturality in transylvania. case study: satu mare area.

11.15–11.45 кофе-брейк

Ирина Витальевна Бибикина.

Стереотипы как основа формирования социокультурной компетенции.

Екатерина Геннадьевна Полонникова.

Методический потенциал внутренней формы русских идиоматических единиц в процессе формирования социокультурной компетенции на занятиях по русскому языку как иностранному.

Станислав Игоревич Ли.

Лингводидактические предпосылки изучения жаргонизмов на занятиях по иностранному языку (на материале китайского и русского языков).

13.00–14.00 обед

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

14.00-17.00

Актный зал

Председатели: *Петер Дойчман, Надежда Константиновна Рябцева.*

Петер Дойчман.

«Коммуникация», «культура» и «общество» в теории систем Никласа Лумана.

Григорий Ефимович Крейдлин.

Особенности мультимодальной коммуникации между телеутами и русскими в местах их совместного компактного проживания.

Надежда Константиновна Рябцева.

Соединяя языки и академические культуры.

Имке Мендоза.

Обилие неопределенных местоимений в русском дискурсе: семантика или прагматика?

Антон Владимирович Циммерлинг.

Не пересекая границ: древнескандинавский язык в Древней Руси.

Сурен Тигранович Золян.

«Соотечественники»: семантический портрет по данным НКРЯ.

**Портал «Образование на русском» –
русский язык в любой точке мира!**

www.pushkininstitute.ru

**Государственный институт
русского языка им. А.С. Пушкина**

Адрес: Россия, 117485, Москва
ул. Академика Волгина, 6

Телефон +7(495) 330 88 01

Факс: +7(495) 330 85 65

E-mail: inbox@pushkin.institute

Сайт: www.pushkin.institute

Информационная поддержка участников конференции:

+7 916 842 57 38 Брагина Наталья Георгиевна

+7 915 186 60 61 Жукова Арина Геннадьевна

+7 916 801 23 48 Карзанова Татьяна Юрьевна